

Lục Tỉnh Tân Văn

Đ. S. NGUYỄN-V. C. O. A.

GIÁ BÁN:

Một năm 6 \$ 00
Sáu tháng 3 \$ 50
Ba tháng 2 \$ 00

六省新聞

NGÀY THỨ HAI NGÀY THỨ TƯ VÀ NGÀY THỨ SÁU

Mỗi số bán lẻ 0 \$ 04

TELEPHONE N° 178 | Adresse télégr. : LUCIENE-SANGHAI

GIÁ BÁN:

Một năm 7 \$ 00
Sáu tháng 4 \$ 00
Ba tháng 2 \$ 25

POUR LES ANNONCES, s'adresser:

à SAIGON: Aux bureaux du Journal.
à HANOI: Aux bureaux du Trans-Indo-Chinois.

On s'abonne sans frais dans tous les bureaux de poste.

On traite à forfait pour les contrats de longue durée. Les prix sont payables d'avance.

MỤC-LỤC

- 1. — Nghề đánh cá trong cõi Đông-pháp.
- 2. — Quê-sư và Sĩ-sư.
- 3. — Đông-Pháp kỷ-niệm.
- 4. — Lễ.
- 5. — Thử thuốc con mắt.
- 6. — Việc lạ trên rừng dưới bể.
- 7. — Tự do diên dân.
- 8. — Thông báo.
- 9. — Rao đầu giá.
- 10. — Văn-nguyên.
- 11. — Hứng truyền.
- 12. — Đông-Pháp báo tin.
- 13. — Oan gia theo mãi.

Nghề đánh cá trong cõi Đông-pháp

Về nghề hạ bạc trong cõi Đông-Pháp, lòng trước Bôn-báo đã có đề luận. Bôn-báo cũng có diễn tả chau-tri của quan Tổng-Thống Maurice LONG hồi các quan Công-sứ và Tham-biện chủ-tính, mà như là các tỉnh dựa bãi biển, mà nghề đánh cá trong cõi, cho rõ đầu ít đầu nhiều, đầu hay đầu dở, và phải trừ phương nào, lập kế nào chỉnh đốn cái lương nghề hạ bạc trong xứ cho tận thiện, ngõ-hầu tránh lấy cáng-quyền cho người Annam, chẳng để cho khách ngoại bang chiếm thủ.

Quan Tổng-Thống LONG cứu vãn đến đều, chẳng cần chỉ ra, đồng-bang cũng rõ thấu ý ngài mong mở mang nguồn thủy-lợi trong các cửa biển Đông-Pháp, cũng vì từ xưa đến nay, người Annam ta, người chuyên nghề hạ bạc, cứ nơi đâu xa truyền đi mà làm hoai, không hề cải lương chút nào cả thấy. Trong xứ cũng chưa hề có người ra tay chỉnh đốn cho tận thiện giùm. Bôn-báo cũng đã có nói: Chẳng đâu cả nhiều bằng các cửa biển trong cõi Đông-Pháp. Bởi vậy nghề đánh cá, tuy cứ giữ thói quen mà đánh cũng đặng cả rất nhiều, nhiều đến nỗi ăn tươi không hết, dư để làm mắm làm muối, phơi khô, cho hay người Annam là một chủng tộc chuộng cá hơn thịt.

Chẳng những dư mà làm mắm muối hoặc phơi khô để bán quanh quần cho trong xứ mà thôi, dư bán cho tới ngoài, ngoại bang mua chẳng ít.

Xét số vận xuất mấy năm trước mà coi, thấy trọn năm 1915, cả kho trong cõi Đông-Pháp vận xuất hơn bốn chục triệu cân tây (40.000.000 kilos), giá tiền quan hai mươi tám triệu. May là cách làm còn lối thói như vậy, mà nghề đánh cá vẫn còn thanh vậy thay, chẳng những đủ nuôi người trong xứ, lại còn dư bán ra ngoài mà làm nên sự nghiệp, nếu như chỉnh đốn

lại cho tận thiện, nghĩa là sửa sang chỗ cũ theo kim thời, học đòi theo Âu-châu, theo Pháp-quốc thì nghề làm cá trong cõi Đông-Dương này thành lợi biết bao kể xiết. Vậy mà từ ấy nhân nầy bỏ không, bỏ luôn cho Sĩ-hoa; người Annam — trừ các nhà nghề làm đủ độ hồ khẩu — không ai dám nghĩ tới.

Nay quan Tổng-thống Long chẳng chịu bỏ không, ngài chăm lo về mỗi đó.

Mà bởi xưa nay hằng thấy, những việc mở mang khai hóa, không việc nào làm gấp đặng, hay là làm nên kịp thời, việc nào cũng để ngày tháng giằng dụa, nay mai lần lữa, cũng vì quan Tổng-thống — quan Toàn-quyền — mà chẳng đặng trọn quyền tự-trị, mỗi khi muốn mở mang đều chi, vì biết icht quốc và lợi dân trong xứ, cũng phải từ chi về xin Thượng-bộ. Nếu hiệp ý quan Thuộc-địa thượng-thơ, ngoài phê ý rồi để tới cho Thượng-nghị-Viện xử định. Thượng-nghị-Viện — mà phải chờ kỳ hội — cứ định rồi, trả lại cho Thuộc-địa Thượng-thơ mở gói qua cho mà thi hành, chưa hề một lần xin như vậy phải chờ mấy tháng! Nên chuyện này đây, Bôn-báo chịu vô lễ, trộm lĩnh thể hành cho Đồng-bang, kính xin quan Tổng-thống Maurice Long, chú ý lượng thể nào, tránh xa đàng quan công, chậm trễ. Dân Annam hằng đang ngóng trông ngài.

Và lại quan Thuộc-địa Thượng-thơ Albert Sarraut, buổi ngài còn đương quyền Tổng-thống, ngài than phiền cái sở đoán ấy không ngọt miệng, rằng cõi Thuộc-địa này đang cần sức mở mang, nếu người làm đầu trong xứ mà chẳng đặng tự quyền tự-trị, thì chẳng biết đến bao giờ mới mang thành khoảnh. Bởi vậy, ngài mà ngài cận chén tiền biệc nơi hội Khai-trị lần-đức Hanoi, vào đây, cũng là lúc cận chén đưa lại hội

nhất-lưu, ngài có đề lời hứa sao sao phen nì về Chánh-quốc ngài cũng nài cho đặng tự quyền tự-trị rồi, sẽ trở qua. Chẳng dè, đặng tái cử Thân-sĩ lập Narbonne rồi, Chánh-phủ giao ấn Thuộc-địa bộ Thượng-thơ cho ngài, nên ngài trở qua, không đặng.

Tuy vậy mà ngài chẳng phụ lời. Bất luận nơi nào, hội nào, ngài cũng đề luận rằng Chánh-phủ phải để quyền tự-trị cho các Tổng-thống. Chẳng những vậy, như lấy dịp khởi lửa vừa tan, trăm vật đều khuyết điếm, ngài lại đề luận rằng Thuộc-địa của Pháp-quốc đủ sức giúp cho Pháp-quốc gây dựng kinh-tế, không lý dè cho Pháp-quốc chịu mất của mua mất của các nước. Vậy từ đây, các Thuộc-địa mở mang cách nào đặng thì mở mang, cho có sản vật mà giúp cho Pháp-quốc.

Lấy đây mà suy, trước cụ-quan Tổng-thống mong mỏi vậy, sau này quan Thuộc-địa Thượng-thơ luận vậy, lưỡng khi tân quan Tổng-thống Long có thể mà tránh khỏi sự quanh co chậm trễ ấy thường trở ngại việc khai hóa mở mang trong xứ này.

(Sau tiếp).

L. T. T. V.

Quốc-Sự và Sĩ-Sự

Lời bàn cãi giữa Hạ-nghị-Viện

(Nhóm từ bữa 16 tới 31 Mars 1920)

Ngày đầu là ngày 16 Mars, Hạ-nghị-Viện tru lập luật tăng phần tiền hưu trí cho văn-võ lương-biên. Bữa sau, hội công nhân, điều ước cũ chẻ hạn tuổi cho hàng chánh-tướng, lập riêng một thứ lương-biên để thưởng bổng cho quân-sĩ và lập một thứ Mè-dại Liên-hiệp công-dụng.

Tới bữa 18, khi nhập hội, ông Léon Daudet hỏi lệnh Thừa-tướng về vụ Đức-quốc. Lệnh thừa-tướng Millerand đáp rằng: Chánh-phủ quang phòng rất nên, cần thân, đầu đù đều có sắp đặt giữ gìn quyền minh bạch hẳn, song bây giờ đây chưa phải cơ hội bàn cãi ngoại vụ, xin đình lại ngày sau. Thừa-tướng Millerand dứt lời, ông Barthou liền ứng tiếp mà rằng: Phải, ngày nay, chưa phải thời luận cãi ngoại vụ, vậy xin đều nào cang về ngoại vụ, định lại hết, nhưng mà chẳng nên bỏ dịp qua kỳ hội sau; trước khi bãi kỳ-hội này, Hạ-nghị-Viện phải bàn cãi ngoại vụ cho ra minh bạch. Ông de Bandry d'Asson nói: Ngài có ý coi từ ngày phê tờ Hòa-thị này, Pháp-quốc đi hơi sùi-sụt, vì sự dục tốc mà ra bất đạt. Ngài tưởng bây giờ đây Chánh-phủ cũng

niệm liệu biện trước đi, chẳng chờ việc qua rồi mới tính; ngài mà chờ nước đến e trễ nãi quá chăng. Vậy ngài xin Chánh-phủ chẳng biện luận nhiều cũng ít, phân giải cho biết coi sự dãi diệt binh-quyền Đức-quốc sẽ thi hành cách nào? Ông Léon Daudet nghe lấy làm hiệp ý, bèn tiếp xin như lời ông de Baudry d'Asson. Lại rằng: Chánh-phủ phải cho biết thì sao mà Hindenburg với Ludendorff là hai tên phạm trọng tội, Liên-hiệp đã làm khi đòi Đức-quốc dãi nạp, nay lại đặng ngồi mà cầm quyền? Chưa có lời đáp, bỗng đã nghe Tổng-nghị-viện bàn xin để dẹp những điều quan trọng ấy lại; ông Millerand liền chịu đình lời hỏi của ông Barthou và lời hỏi của ông Daudet với ông Baudry d'Asson.

Đình rồi, Hạ-nghị-viện mới bàn cãi qua các điều khác, như những là mè-dại, tàu Afrique chim vãn vãn. Tới ngày 25 Mars, Hạ-nghị-viện mới bàn luận tới mấy điều nài hỏi của ông Barthou, Daudet và Baudry d'Asson.

(Sau tiếp)

Đông-pháp kỷ-niệm

Vu nghĩa-quyền tại Tonkin cho hội Đông-pháp kỷ-niệm, tới ngày 26 mai, đặng nguyên số 38.038 \$ 12, tính ra 518.788 quan năm tiền. Còn nhiều số bạc quyền xa chưa gửi đến ước cũng đặng lối 1.100 hoặc 1.500 đồng. Vậy thì tổng cộng, phỏng ước đặng từ 530 tới 540 ngàn quan.

Xem ra tình nào, phủ nào, văn-võ thầy đều có hi quyền trong đấy.

Như hội Khai-Trị Tân-Đức Bắc-kỳ lập một đêm từ 25 à 25 Avril thu đặng 1.500 đồng, cho nghĩa vụ; còn ông Schneider cũng có gửi đến một vài ngàn, là 1.000 quan số tiền của hội Nghĩa-địa lập thành từ năm 1917, đến nay.

Mua thuốc lá của nhà

Nếu hút những hàng thuốc lá ngon chế tạo tại nhà máy thuốc lá Haoui.

Không mua thuốc lá này: « Con gái » « Con trai » « Đông-minh »
Thuốc Cigares
— Đong hộp 50 điếu hay 100 điếu.
— Ván rời 10 điếu hay 30 điếu;
Mấy hàng thuốc này:
Annam trồng
Annam chế tạo
Annam bán
Annam nên dùng.

**Rượu mạnh hiệu DEJEAN đã thơm mà lại ngọt
làm cho những tay thạo rượu thấy đều khen ngọt
Chỉ một mình hãng Denis freres có trữ mà thôi**

LỄ

tiếp khách thuyền Hồng-mao với ngày Đông-Pháp Kỷ-niệm

Thứ hai 31 Mai

Đạo chiến thuyền Hồng-mao tới

Thứ ba 1er Juin

Diễn Pháo-cáo

Thầu tiên chỗ

bỏ vào Đông-Pháp Kỷ-niệm

Tribunes : 0\$50

Người Bồn-quốc 0 10

Thứ tư 2 Juin

5 giờ chiều

Tiếp khách tại Cercle des Officiers

8 giờ hoặc 9 giờ tối

Hát tại trại binh thủy

Quan Thủy-sư đại yền

Thứ năm 3 Juin

Chạy đua và diễn võ

Cũng thầu tiên chỗ

bỏ vào nghĩa-hội Đông-Pháp Kỷ-niệm

Hội Patriotic League khai dạ yền

Thứ sáu 4 Juin

Ngày lễ Đông-Pháp Kỷ-niệm

Ngày

Diễn cầu Rugby

Thầu tiên chỗ

bỏ vào nghĩa-hội Đông-Pháp Kỷ-niệm

Yến của Quan Thống-Đốc đài

Tám, chín giờ tối

Hát bóng tại trại binh thủy

Thứ bảy 5 Juin

Hát tại rạp hát Tây

Quý bỏ vào hội Đông-Pháp Kỷ-niệm

Chúa nhật 6 Juin

Bữa trưa

Một thứ thuốc là nên hút

Người Nam-Việt có phần nào rằng bạc đồng thiếu không đủ dùng, chúng là tràn ra ngoài-quốc. Sao không biết rằng ấy tại mình cứ đi mua thuốc lá của nước Trung-hoa, của xứ Algérie cũng những nơi khác, mà gây nên cái hiện tượng ấy?

Vậy chỉ nên mua thuốc lá của ĐÔNG-DƯƠNG YÊN-TRẠO CÔNG-TI vì những thứ thuốc ấy trồng ở đây theo những phương-pháp thích-hợp, chế ở đây theo những cách-thức đặc-biệt, khiến cho thuốc lá ấy là thứ thuốc ngon hơn tất cả các thứ thuốc ở ngoài-quốc đem vào.

Vậy nên hút thuốc chưa vàn hiệu COO, hiệu SCAFERLETTI; thuốc đá vàn hiệu COO, FAVORITES, ALLIES, v. v. cũng những xi-gà hiệu MANDARIN, BOUQUET, LORUS, và NARCISSE là những thuốc của ĐÔNG-DƯƠNG YÊN-TRẠO CÔNG-TI chế ra. Vì những thuốc ấy tức là giúp những người đồng-bang trồng thuốc, và chế thuốc ấy. Mà lại giữ được tiền bạc không mất ra ngoài-quốc vậy.

Thấy thuốc con mắt

Mắt người ta là một quan thể rất trọng của ngũ quan, nhờ có mắt mới có thể làm được việc, bằng không thời chịu ngồi khoanh tay; lẽ ấy không cần nói đến dòng dài, ai ai cũng đều biết cả.

Thế thời con mắt nên trọng lắm. Khi thường còn phải giữ gìn, như là mang gương đươg-mục, kiêng nhìn ánh sáng, v. v. là toàn những sự phòng bị cho con mắt khỏi hư, khỏi đau; ấy là một đức rất cần cho sự vệ sinh riêng về con mắt của người. Còn như sự vệ sinh chung thời-phần điều trị bệnh con mắt lại là một đức quan trọng hơn, nên ở Hàn-ô có lập trường chuyên môn bệnh đau con mắt, lại còn một thành phố lớn đều có quan thầy thuốc hay giỏi về nghề trị con mắt. Đã thiếu gì người đau mắt kinh niên đến trị được toàn hảo cả. Ấy nhờ có khoa học chuyên tinh, nên trị đến phải khỏi; mà mọi ông quan thầy thuốc thành nghề công-phải học tập đến chín mười năm mới xong. Con mắt là trong như thể, học được làm thầy thuốc trị đau mắt chẳng dễ gì, mà người ta làm người khổ đại đám đem con mắt phủ cho tay thầy không tiếng một ngày nào luyện tập nghề nghiệp, mà cũng tự xưng rằng danh y; hết nhà này đến nhà kia đón rước không hồi nào lờ.

Cách vài bữa rày có tiếng đồn rằng có một bà thấy trị bệnh đau con mắt rất thần hiệu. Có nhà bà phú gia kia ở trước cửa T. T., rước đến điều hộ, vì bà ấy đau con mắt đã lâu năm. Bà thấy này chỉ dùng một viên đá nhám nhỏ nhỏ bằng hạt đậu phộng thôi; lấy đá ấy chà vào một thứ thuốc bột sắc trắng, rồi mài vào con mắt người đau; chỉ một hồi con mắt người bệnh thắm ngửa lắm. Mãi luôn 6, 7 bữa như vậy, mỗi bữa vài giờ thời lạnh ngay; đầu ai đau thế nào cũng trị lành, miễn còn hai trong là trị được cả. Bởi làm có làm người lành, cho nên nay có tiếng tăm lắm. Thiết tưởng bà già này có cái tiêu chuẩn về nghề mục-tật, cũng như mấy năm trước mấy người Tàu đến làm thuốc sâu răng vậy; ai đau răng thời họ lấy một cái dùi khươi ra thời thầy sâu rút ra nhẵn nhụi, nhưng chỉ lạnh được ít bữa mà thôi. Bà này cũng tương tự món ấy. Khuyết cũng những kẻ đau con mắt, nên thần trọng, chứ có khinh xuất mà làm.

Việc lạ trên rừng dưới bể

Rửa bóng
Có người làm gỗ ở núi thời mít. Một bữa đến đưng cây mít, liền thấy trong ruột cây có một lỗ lủng như cái bóng lâu ngày đã trit-lít. Lỗ ấy nguyên ngày trước nhọn như mũi súng ăn hoặc bị thương tiểu gì rồi sau cây mỗi ngày mỗi lớn, thì lỗ ấy cũng to ra, nhưng năm năm trong thân cây không lộ ra ngoài, ta tục gọi là lỗ « Bò-xê ». Cây gỗ nào mà có nhiều lỗ Bò-xê thì gỗ ấy không dùng được việc gì.

Người làm gỗ buồn tình đến gặp cây gỗ có Bò-xê mất công quá. — Ngồi nhìn lỗ lủng hồi lâu thấy trong lỗ có vật gì động đậy, trong lòng sanh nghĩ bèn lấy bữa bữa ra xem, thì thấy một con rùa nằm lọt vào trong lỗ ấy đã tự đời nào, đến nỗi thân thể biến cái đi nhiều lắm. — Nghĩa là cái vỏ thì mềm mà xiên-xiên méo-méo tùy theo hình cái bóng

cây ấy mà lớn lên; ba chân dài, một chân ngắn, cái mình thì hơi dài ra mà lại cao lên không phải là thuần và đẹp như rùa khác.

Tiệc thay! khi anh ta bữa ra xem thì lộ tay, lưới riu xằng nhảm con rùa bị thương nặng nên chẳng bao lâu thì rùa chết. Anh ta lại quàng đi không biết cách để dành lại để thêm kiến-thức cho khoa bác vật học.

Người ta thường lấy tuổi rùa mà chửi thề cho nhau, nghĩa là rùa sống lâu lắm, mong cho người cũng sống được như rùa, ấy là một cơ. Lại nghe người làm rừng thường nói: « Lên rừng gặp một con rùa, thì chẻ một cái kẹp, kẹp nó vào rồi cầm cái kẹp ấy xuống đất để hồng cũng con rùa chơi-voi trên không. Bỏ đi về đời ba năm rồi trở lại đó, vẫn thấy con rùa còn sống » ấy cũng một cơ. Lại nghe rằng « Bật bốn con rùa cho to đem kê lót dưới bốn chun giường nằm thì chẳng thua gì bốn hòn gạch viên viên. Ấy lại là một cơ nữa, nhưng mà cơ sau này đã có người thử làm rồi không được. Vậy thì rùa có thể không cần ăn uống gì, chỉ bó hấp không khi cũng đủ trường sanh vậy chăng? »

Nghiệm con rùa này e ngày xưa rui lọt vào bụng cây ấy mất chẹt ra

không được. Cây mỗi ngày mỗi lớn bọc kín thân ra lại đó chớ gì.

TỰ DO DIỄN ĐÀNG

(Tribune libre)

Tình bậu bạn
Hàng nghe tiếng bậu bạn, ai ai cũng tưởng rằng là một cuộc đời chơi, sống xởi cho kỳ hai tiếng bậu bạn rất trong để cho đường xa hội biết bao.

Đặc ra người đời thì biết bậu bạn thì biết tương thân tương ái, phải giữ chung nhau một niềm thì chung như một. Có phải vui thì bậu bạn, buồn thì chưởi mắng tới bời, vui đó buồn đó, thà lồi hơn thà nghịch nhau luôn luôn hơn là khi tương khi ghét. Lúc thương thì thương lơ lơ, chừng ghét thì ghét hơi sàu sác. «Phàm bề tình bậu bạn có thù có tạc, vừa ý vừa lòng, thì rằng mà giữ cho trọn phận sự, cũng chớ khá nay trắng mai đen, vui đâu chắc đó, mỗi chút mỗi hơn, phải biết rằng cái sự giận là một vị thuốc hung ở trong mình, nó làm cho rời, rá tang thành cái niềm huynh đệ. Hễ đặc ra ở đời phải có anh em bậu bạn, mà chia vui chia buồn cùng nhau, đừng mà giúp đỡ nhau trong cơn nguy hiểm. Người đời mà không bậu bạn, chẳng khác nào một khúc gỗ khô, song trước mùa kết làm bậu hữu với ai, phải nắm lửa mười lợc

Liên tưởng phúng điếu cải lương



Bay lâu người Annam thường dùng liên đối của China mà đi diếu phúng tùy niềm sắc huê hoặc không dùng kiểu, nhưng vì có chết tình thân ái trang nhã trong mấy câu chữ, nên không bỏ được.

Đến nay tiệm bà Harel ở đường Catinat, môn bài 75 có bán đủ kiểu trang hoa theo cách phương tây, có danh tiếng bấy lâu nay, mà nay lại dùng trang hoa ấy mà phụ thêm chữ nho hay là chữ quốc-ngữ xem rất đẹp mắt. Đã trách khỏi cái tật học vớ lý của kiểu China mà lại giữ được mấy hàng chữ Hán của phong tục nhà Nam ta.

Thật một sự tấn thủ nghiệp thời nghi, nên bạn quan kinh xin. Bể cao cho đồng hơn rõ biết.

Hàng bà Harel lại có cây đứng một người danh sĩ viết các câu hoặc là bài phúng, hoặc là câu đối diếu phúng rất hiệp theo tinh cảnh một người.

Vậy xin chư vị ai có muốn mua thì ghé thơ mà nói hết ý tư của mình muốn dùng câu chữ làm sao, thì đều sẽ

đặng như nguyện. Như chư vị có đi chơi Saigon, xin ghé tại nhà bà Harel, môn bài 75 đường Catinat, mà xem thì tường tất.

Ở đây bán-quán có ấn hành cái kiểu thức cho khán-quan rõ thấy. Xung quanh thì bóng như trang hoa tây, còn ở giữa thì lại có bốn chữ « Như viết thiên cổ ».

cung Quảng-hàn bề nhàn Tiên-quê, bằng vàng chói-lời tên đá, vinh hiển thay! Nào lúc làm quan nhỏ, lúc làm quan to, đi đâu đi-dập, tiến hô hậu bát, rất mực tôn nghiêm, ở nhà thì ra vào các tia lửa hồng, hậu non con gái đẹp, người hầu kẻ hạ, trán cam mỹ vị chẳng thiếu vật chi, của quý thức thay, không gì không có. Sân bạc lấm tiến nhiều đờ kê khó giúp người nghèo, ra ơn nhiều, làm phúc lắm, thiên-hạ kẻ ngời người khen, đức tính hay, tài năng khéo. sung sướng kể sao cho xiết, nam-nhĩ như vậy cũng mỗ-nghuyện bình sinh chi chí.

Đang khi toại chí hoan-lạc, thì bỗng nhiên cơn gió động ù ù thổi, lại động bức màn-mành, thub ra mới biết rằng mình chiêm bao. Trông theo nào thấy đâu nào? Giờ đây ngơ-ngẩn tiếc, dạ buồn tanh, ngổn thừ nghĩ ngợi.

Giấc nam khoa khêo bất Bình,
Bưng cơn mắt đờ thấy mình tay khêo.

Xét lại cuộc đời ngàn người thãm-thoát không được là mấy, ngày tháng chóng như thời đũa, thời giờ mau như tên bắn, trăm năm vụt-chợt đời người được mấy chốc ru mà.

Nhờ cái lợi đường danh, vinh hoa phú quý kia, chẳng qua cũng như giấc mộng hoàng-trương, như trôi chơn mica rồi, nghĩ mà chán ngán thay, cuộc tang thương biến cải, vật đổi sao dời.

Ba vạn sáu ngàn ngày không là mấy
Vinh hoa phú quý có là bao.

Những cam trê Tạo cơ cầu, đã giải gian đất-dầu người xuống cõi trần này, nào những lo cũng buồn những phiền cũng muộn, cuộc vui về chẳng được dài dang là mấy, nào luân-chuyển vui buồn, sướng khổ, như báo-trời, như sóng-vó, như-gió cuốn, như mưa-nguồn, nào-nùng thay cho người mộng-thê, ở Trần-gian hồ để vui sao l đêm thanh trường dù mang đầu bàng-hoàng phượng phát chiêm bao lạ đường.

Bút nghiên ký chép thành-trương.
Ngọc SON LANG
(du T.B.T.V.)

Điều Đồ Tướng công
Ngưỡng trông Đồ-tướng thiết anh-hùng,
Cái nợ nam-nhĩ tục chữ trung,
Cặp cánh ngang trời khinh mũi đạn,
Lá gao hôm chiến diệt loài hung.
Này thần giúp nước đến cơn cụ,
Trí-mạng vì nhà dựng tiếng chung.

Hòa Pháp hòa Nam danh đã vẹn,
Tất nhiên đại đàm nói khôn cùng.
Vô-danh-Thi

Hương truyện

HUE.

Cúng vì cái tặc-tục!

Tặc tục là cái gì, tốt hay là xấu, dở hay là hay? Tặc tục tức là cái phong tục gì hủ bại đời mà cứ khư khư giữ chặt đời này qua đời kia, từ xưa đến chừ cứ giữ thói hư dở ấy tục là tặc tục. Vậy đã gọi là tặc chẳng những là xấu, là hư mà thói, lại còn là một lẽ nên bị tặc lắm vậy.

Một nhà giàu kia có kỳ, lại giở nhà đồ giấu lại ở chỗ bán thành bán, nay chính là chỗ xe thuyền sơn phết để thâu dao, cho nên mặc sức mà có bàn trà rượu, thán thích tân báp; trong nhà người vào ra, nào lễ phấm, nào thù tục, không thiếu gì hạng người. Bấy nhiêu sự thể cũng là một cái hủ bại, cái tục xa xỉ lưu truyền từ xưa đến nay. Có cái tục ấy mới sinh ra cơ sự sau này: Nguyễn có 1 người đàn bà nọ, cùng nhà giàu này cũng có ít nhiều thán thích; đang lễ thời ngày ấy nhà thán với mình có kỳ, thời cũng phải mua cái lễ vật gì đáng năm ba cắc đem đến cho, rồi ở đó ăn uống no say, là lẽ thường thói quen của ta từ xưa nay. Nhưng hôm ấy người đàn bà này quên mất, không ngờ nhà kia có kỳ; lại nhân có việc đi phố trở về qua ngang nhà có kỳ ấy. Khi đi qua khỏi cửa ngõ, thời một người con gái nhà ấy nhân đi ra cửa ngõ trông thấy, vội vàng kêu lên rằng: đi ơi; đi ơi đi đi về nhà mẹ tôi có việc hỏi thăm, lại nói tiếp thêm rằng đi có cái thơ bên Pháp gửi qua nhờ thầy tôi giao lại, đi hãy về mà nhận, kéo thơ ấy để đây đã bốn năm ngày rồi. Kêu gọi một cách rất khẩn thiết; ấy là người con gái nọ có ý phỉnh người đi nọ vào để dọn cơm rượu ra mời, chớ vốn không có thơ từ chi hết. Người này trở lại theo vào nhà, mới vào đến sân trông thấy trong nhà tán khách cổ bản linh đình, mới sực nhớ lại ngày ấy là ngày kỳ—rồi lại nghĩ rằng sao mình chẳng có cái gì

gọi là chút tình quà-cáp, chẳng lẽ vào ăn không ăn khưu như thế thời sao cho phải, ấy cũng là vì nệ theo tục tình.—Bỗng vụt chạy ra một cách rất mạnh mẽ xăm xăm một mạch chẳng nói tiếng nào, người con gái ấy thấy thế liền chạy theo nắm áo bắt lại có ý mời vào nhà, chẳng may nắm phải vạt áo trước đang lúc người kia chạy ra mạnh quá cho nên đánh toạt rách lia hết nửa vạt áo ca-so-mia mới may! Cực lòng lắm lui tới khôn phân, đến bởi khó nói, sự này biết tình làm sao bây giờ. Cũng vì cái tục từ xưa hầy còn.

Rượu chắc hảo hạng của AUGUSTE MATTEI làm tại bên xứ Côte, đã ngon vô song mà lại ngọt vô cùng. Ai mua thì phải hỏi cho đáng tên AUGUSTE MATTEI. Rượu này nội Đông-dương chỉ có một mình hãng Denis frères trở mới thốt.

Đông-Pháp báo tin

Mất cái gì.
Có kia, vẫn là hầu quan lĩnh đồ ăn nào đó, ngày nọ đi xe lửa từ Quảng-trị về Huế, hơn khi xe chưa chạy tưởng còn thông thả nên xuống xe đi có việc tư.

Vừa nghe xe xúp-lê, lật đật nhảy lên tầng cấp, vội ý gần té xuống. Người trên xe niu tay kéo lên, được trên mất giọt, quần sút hời nào không hay, chỉ để lại một mình có với một mớ áo. Xe chạy mau không thể xuống được. Có ta khi ấy nết mặt sượng sùng, thẹn thường một cách rất là khổ sở, may nhờ có áo mớ ba mớ bảy mà đứng theo lối tục-ngũ nói: « Áo dài chả nệ quần thuyên ». Vừa có mụ già kia cũng đi chợ về, thấy người đàn bà sang trọng, gặp con nguy hiểm, mới mở gói ra lấy một cái quần lãnh cũ đem bán cho có ta, chỉ lấy vốn lúc mới mua là năm đồng bạc. Người trên xe đồng lắm, nhiều

người thấy vậy thì cười reo nhạo báng, thiệt khó chịu cho ai gặp cảnh khác thường, mà tưởng những kẻ cười reo nhạo báng ấy cũng là đều kẻ ngu lỗ mới thế.

Bất chước đờn-bà Nam-kỳ may quần lưng rút tiện lắm!
Một người đi xe lửa lai cáo.

Hãng Dầu TRƯƠNG-VĂN-BẾN,
có bán dầu thứ dầu
Dầu phông ăn thiệt ngon và tốt.
Dầu dừa.
Dầu xê không có mùi hôi.
Dầu mè thơm.
Dầu bóng giá rẻ để thợ bực dùng.

Bánh dầu đậu phông thiệt tốt.
Bánh dầu đậu-đũa.
Bánh dầu hạt gòn.
Bánh dầu hạt bông.
Bánh dầu dừa để cho heo và bò ăn.

ĐỒ TỐT VÀ GIÁ RẺ HƠN KHÁCH-trù

Hãng tôi mua dừa khô, dầu phông, mè, hạt gòn, hạt bông, hạt đậu-đũa, dầu và bột caoutchouc. Mua giá khá hơn các nơi.

Xin Lục-châu ai có muốn mua bán với tôi thì xin mời đến nhà hoặc viết thư hỏi thì tôi gọi kiểu và san lòng tiếp rước rất trọng thể và trả lời lập tức.

Nay lời:
TRƯƠNG-VĂN-BẾN.
Hội-đồng quản-hạt,
Đường CAO-MÉN, số 40,
CHOLON.

LỜI ngò cùng khản quan

Chư ông muốn vẽ hình cho thiệt khéo, thiệt đẹp, xin đem hình đến mượn tiệm họa-chơn-dung của M^r Nguyễn-đức-Nhuận: thì ắt sẽ đáng vui lòng đẹp mắt. Tiệm này được nhiều nhà sang trọng ngời khen. Hình vẽ để trăm năm không phai. Thợ vẽ tiệm này đã có bằng cấp tốt nghiệp về nghề vẽ và ba cái bằng cấp của hội đấu-xảo Đông-dương bán khen. Qui-vị muốn biết rõ, xin viết thư hỏi, tiệm này sẽ gửi cho một tờ cáo bạch có cái nghĩa rõ cách vẽ và đã thuộc tất giá cả phần mình. Gửi thư, hình, hoặc mandat xin để bao thư như vậy:

M. NGUYỄN-ĐỨC-NHUẬN
Chủ-tiệm
Họa-Chơn-Dung
28, Boulevard Paul-Bert, Saigon.

IMPORTATION COMMISSION
Entrepot de Cholom
M. de la Tronche-Phuong

Hàng trữ Đông-Hoa
Paul-HIẾU Cholon.

Các thứ vải. — Đồ gia vị Lang-sa và các nước. — Rượu chầu và các thứ rượu ngon. — Các thứ dầu và savon thơm. — Các thứ da đơn ông và đơn bà. — Các thứ đồ da lớn nhỏ. — Các thứ đồ vải và đồ mới lại.

Giấy thép đề tấc: Paulhieu-Cholon
Giấy thép, nói: 667.

Le Directeur
Paul HIẾU

Officier d'Artilerie Coloniale démobilités
Croix de Guerre



Người-Annam

Nên hút thuốc lá hiệu « CON GÀ »
Vì thuốc trông tại trong xứ ta,
Vì thuốc thơm tho hơn hết,
Vì chế tạo theo phép vẽ-sanh,
Vì bán giá rẻ hơn thứ khác;
Nên bỏ các thứ thuốc ngoại quốc,
Mà hút thuốc lá hiệu « CON GÀ ».

Bán tại Đông-pháp Yên-thảo Công-ti ở Hà-nội,
Dépôt tại Cholom, 2 et 4, rue Lareynière,
và các nơi, tạp hóa đều có bán.

Muốn bán

Caoutchouc cây, trong đá hal
nấm; Hột trong đều là hột lựa
giống tốt. - Vừa trồng.

Muốn mua xin do nơi ông
HUYNH-HỮU-NHO, Hương-Hào
ở tại chợ Thủ-Đức.

Hãy uống thử rượu AMER HONORE

Là một thứ giải khát ngon
thượng hạng

Của một mình hãng Denis freres
có trữ má thốt.

BAZAR
MERCERIE
JOUETS

Jules Ha-kim-Tuong

9 Boulevard Gallieni
En face de la Gare Némésis
Ouverture 30 Mai 1920

Ancien Employé de la Maison A. Courtinat & Cie

Ông Jules Ha-kim-Tuong vốn xuất thân ở nhà buôn Langsa đã lâu rồi, nghề
thương-mại thật lão-liền lăm.

Nay ông riêng ra lập thương-cuộc Epicerie là sở dĩ để buôn bán đồ ngoại-
dương mà như ở hàng-hóa bên Đại-Pháp, đáng giới-thiệu cho nhà buôn ta trong
sâu tình. Hiện nay đồng bang ta đã rõ đường công-thương là một đàng cả của
nhơn-quần, ai ai cũng mong bước tới, vì vậy nên ông Jules Ha-kim-Tuong, cố
muốn mở mang thương-giới cho quê-hương, để-xương hiệu này, trước bán giá
rẻ cho người bôn xứ, sau nữa thế vì nhà buôn ta mua đồ bên Pháp, được nhẹ
tiền số phí.

Vậy đồng bang ta trong sáu châu, muốn hỏi điều chi về việc thương-mại bên
Pháp hay là tại Saigon, gửi thơ hoặc giáp mặt, thì ông sẵn lòng giới thiệu cho.

T. T.



một mình hãng
Denis-frères
đại-lý cả Đông
dương thứ hộp
quẹt này.

Hộp quẹt này khắp nơi đang phép bán là một su nhỏ một hộp mà thôi.

N° (40) FEUILLETON DU 31 MAI 1920

ROMAN

ĐAN KHA THEO MÃ

BA MƯƠI HAI ĐÊM

HỒ-CẢNH-TIÊN tự thuật

Đêm thứ sáu (tiếp theo)

« Tôi liền đáp: « Thiệt mẹ nó khéo
thì thôi! Mãng né có những đứa không
đáng, nên râu phiêng hình dạn ốm o,
tôi nói với mẹ nó cũng nhiều khi, báo ở
nhà sớm tôi ăn no, rồi nghỉ khoẻ dạng
lớn nói trẻ. Tình chi chuyện thiệt hơn
lớn bé, mà nhiều lời làm le ót tiêu, lo
chi đến sớm muộn tôi điếu, mà cực dạ
mai chiếu riêng tôi. Câu bậy thiệp năm
thế đã gọi, cuộc đời ông ai khỏi đời
thay, bé năm ba quá chén với say, thì át
có một hai tình tự. Minh cứ phạ tể gia
nội tự, dạy chi mà chẳng giữ lấy nên, mình
nghĩ đời coi, tốt lành gì mà chắc tiếng
ghen, cho miệng thế không khen có
nhạo. Như con Ba-Tư, nào phải cuộc
cang thường chi đạo, ấy là phường
bướm xạ cảnh hoa, việc điếm đáng đi
thả lại qua, tàng canh vắng rồi ra thừa-
thầy. Đứng né có má, trách tình kim-
cái, mựạhờ ghen mà lợt ngãi vợ chồng,
như đời lữ ta từ buổi loan phụng hòa
minh, sắc cảm hào hiệp tôi nay, đã mấy
năm hương lửa đang nồng, không một
phát xao lòng đời dạ. Thời thời, từ đây

chớ nghe theo miệng thế, hay trở trình
vạch là tìm sâu, bỏ ngoài tai những
chuyện cơ-cẩu, cơn lửa đỏ chế dẫu thêm
sực »

« Nghe mây lời tôi phân giải, ở-nhà
tôi năm gá tay trên trán mà thờ ra,
giây phút lại cười và nói:

« Phải, từ buổi lên lên vàng đạo xướng
tỳ, trao thân gửi phạ, làm thế gian
bỏ, danh phận cứ ăn tể mi, từ chi
nhỏ nay, nhờ ơn mình rộng thương
phận mỏng, để cho thân Các-đàng đư-
bóng Tùng-quân, nên ngày nay mới có
chút nghĩa đeo-bông, rồi tình máu-mủ,
tình hóa ra tình củ, nghĩa cũng gọi nghĩa
xưa: tình củ càng ra, nghĩa xưa càng
trường; trường vợ chồng cùng nhau đã
có con, mình rõ biết lòng tôi chắc lòng;
có đẻ đầu: Minh đứng bực nam nhi tri-
thức, cảm cần không thấu mực cần già,
vừa biết tôi chút phận đời-bà, ghen tương
ấy người ta thường thế. Tuy vậy,
mà ghen mà chẳng dám làm đổ bé
ghen để lòng không thể nói ra, ghen
biết ngăn thờ-hái phủ-ba, ghen để
đá thiết tha canh vắng. Ghen mà chẳng
hở môi than vắn, đã vậy mà chịu,
nعم chỉ say hơi đống biết bao, chẳng
để cho tay giết lọt vào, không nghe
miệng thị phi theo dết. Cứ óm áp để
má chờ dịp, gọi chung đầu chẳng thiệp
sé phân, sợ cho chàng đời vì lúc sang,
oan cho thiệp lờ lạng tiết gái. Sự chia

Thứ Hai
17
Mai
1920

KHAI TRƯỞNG

ĐẠI DƯỢC PHÒNG

ở đường CATINAT SAIGON, số 195 tới 201

Ông André Lê-văn-Minh, Tổng-lý.
Bào-tê-sư nhất hạng ở Y-viện thành Paris,
Học-sanh tốt nghiệp trường-y được bào-tê,
Cựu học-sanh các trường-đường thành Paris,
Cựu bào-tê công các nhà thương tỉnh Seine,
Định phần thưởng nhất hạng kỳ thi hóa học 1914:

- MỀ-dại-bạc
- MỀ-dại-đồng
- Chà ti tề-cáp bá tánh thành Paris.
- MỀ-dại-đồng
- Của hội Phụ-nhôn Pháp-quốc (thành Paris).
- Toa thuốc
- Chế y theo toa của thầy thuốc cho.
- Phản việc riêng
- Đề cho tay chế thuốc Langsa quán sức.

- Thuốc thiết nghiệm
- Chánh hiệu Langsa
- Chất hóa-học
- thiết rông và như hảo hạng
- Phân Giải
- Sinh vật học
- Tê-trùng học và Hóa Học
- Ô-hắc chất
- nước uống
- Hoàn-Tê

- Đồ phụ tùng và bộ rít
- nhất hạng
- Bộ chụp hình
- Bộ thứ
- Đồ lọc
- bảng máy Chung-Ngoa
- Bộ rít - Thuốc chít - Trống-trái
- Nước Suối
- Nước các suối Langsa
- Mài Huế thảo

DẦU HOA

Đầu Essence de Menthe hiệu « Mitcham » nhất hảo hạng

Thuốc thiết nghiệm và các vị của ông Lê-văn-Minh

- Thuốc bổ Quinuin
- Huần nhỏ mau tang ra nước
- Trích dủ ba thứ quinquina
- Bổ lực và trị bệnh rét
- Thuốc tiêu
- Thuốc valerianate d'amonjaque
- Có Y-viện nhận chứng trị bệnh đau gân cốt.

- Thuốc xổ
- Thuốc hạ nhiệt
- Em-diệu và hay
- Kola Stabilisée
- Huần nhỏ tiện dụng
- Gaduol
- Thuốc có trị đau cái morus

ĐIỀU DƯỢC PHÒNG

Tiêm Langsa
Bán rông những thuốc Langsa
Nhà lãnh mua tại Paris - Lyon - Marseille - Nice

«ách khôn thân con dại, sợ say với mà
kim-cải rã rời, thiệp chẳng ghen về cuộc
chơi bởi, thiệp cũng chẳng ghét về hơi
trắng gió. Kể chi lối hoa trường liêu ngộ,
vì chi phường mèo-mã gà-đồng, thiệp
phải ghen cho nhọc dạ cực lòng, thiệp
phải nói cho thất công mệt trí.

« Chí u con Ba-Tư, chẳng lại gọi Ba-
Tư là đi thiệp đám chề, đi gì không
liêm-si chút nào, đi gì không giữ phận
thanh cao, điem gì lại vàng theo khách
trần.

« Phải là đi phải cho dù mệnh, bày chữ
hình biết trọn tám nghề, chơi dưng cho
khách chẳng quan chề, vui dưng để ông
thầy bưng thầy. Đi phải biết học vui,
đi phải gặp cơn buồn điem phải có
ngang; đi sao cho lấy dặng chóng qua
đi, đi như tình không thấu đáo, điem
đi không ăn hậu chút nào, biết có một
đều, óm lần duyên đem bán ngày rạo,
khoe chút sắc sớm trao chiếu chườm.

« Đi như vậy giá đời cả kiếp, cũng
chưa rời cái nghiệp rước đư, không
học theo đi điem đời xưa, để danh tiếng
cho vữa miệng thế.

« Đi như Vô-Hậu làm nên nghiệp để,
thể nhân còn rơi để sử xanh, điem
như Diên-Thuyền nàng vật đỡ thành,
đầu muốn thờ công danh chẳng mất.
Hàng-tô-Mai xưa nay mây mặt, đi mà
nên một bậc mẫu-ngũ, đi mà có tài quán

sức cung-phê, đi mà có trí, trên vì dưới
kinh; đi như Kiều-nữ hiểu tình rành
rành, tuy đi mà ngôn bành ai đưng,
đi mà phủ thơ giá lược thịnh đưng,
đi mà lời nói ra đưng châu-ngọc.

« Con như con Ba-Tư của mình đây,
Thật là lữ an no đưng vọc; ham hồ đưng
lãng lốc mà-mé, nhảm bác ra làm
bướm lầy nghề, trái tình đưng chề
bướm chán Miêng kim đưng đưng đưng
nên mới le thanh vàng bán đưng; có
phải nào, trờ chề đưng đưng đưng đưng
nhân, ấy đưng đưng đưng đưng đưng đưng
Lấy chề đưng đưng đưng đưng đưng đưng
lại chẳng đưng đưng đưng đưng đưng đưng
đầu lờ sương mái nhà, chẳng phải điem
cũng không ra mặt đi. Vì một lúc say
không kiệp nghĩ, thiệp để cho phi chi
trước-ao, cũng bởi, thiệp nghĩ biết, hể
đưng kia không ngọt chẳng ngào, đưng
đưng bắt ruồi đi nửa, bắt quá, luôn
cũng uống chớ bắt hào giố đưng.

Bây giờ đưng đưng đưng đưng đưng đưng
chán đưng đưng đưng đưng đưng đưng đưng
chung đưng đưng đưng đưng đưng đưng đưng
nghĩa vợ chồng, xét lại lại thương lòng
con vợ.

Thiếp xin, tay dẫu có những chầm
trót lờ, tr rời núi lờ gờ đã xong, từ
đưng tay giữ phận làm chồng, thiệp vàng
chịu chịu đưng đưng đưng.

(Sau sẽ tiếp theo).
L. H. Mỵu.

PHARMACIE PRINCIPALE

Tiệm thuốc Tây này đẹp theo cách Văn-minh và lớn hơn
kết trong Đông-dương này

LẬP RA TỪ NĂM 1865 HỜI TRƯỚC CỦA ÔNG HOLBÉ và RENOUX

Nay ông L. SOLIRÈNE, nhưt hạng bảo-chê sư, kê nghiệp

ở Saigon, ngang nhà hát tây. Bán đủ thứ thuốc tây, tốt thượng hạng và giá lại rẻ. Lục-châu chư quân-tử
có cần dùng thuốc tây xin hãy gởi thơ cho tiệm thuốc này mà mua, thì sẽ được vừa lòng.
Của ĐƯỢC-TÁNH LƯỢC-ĐIÊN đê xuất bản rồi. Muốn xin thì viết thơ cho ông Solirène, ngài sẽ gởi cho không

Có thứ rượu mạnh Langue
hiệu « BAC-CHUS » mới ghe lại
Nam-kỳ lần thứ nhất, ngon
không có thứ rượu nào bằng.
Chỉ một mình hãng Denis
Frères trê mà thôi.

Tiệm đóng xe

Sửa xe và bán đủ đồ phụ tùng
ĐƯỜNG LURO MÓN BÀI 99 VÀ 101

ĐẤT-HỘ (SAIGON)

TRẦN-VĂN-HIỆP chủ tiệm

Kính cùng Lục-châu quý khách đặng
rõ: Tiệm tôi có đóng đủ kiểu xe như
B: xe mũ, xe hai bánh, xe kiền, xe kéo,
xe bò cũng có đóng thành xe hơi theo
kiểu kiền thời, sơn xe thiết khéo, làm
nệm, muỗi xe đủ kiểu, và cũng có bán
các thứ xe cũ sửa lại chắc chắn; có bán
đèn xe đủ kiểu, bánh xe cao-su bằng
cây giá trị bền tây chớ lại, cao-su đặt để
thay trong bánh, kiền đèn tây, đồ bắt
kể xe độc chiếc và xe song mã bằng da
tây may rất khéo và chắc, có bán yên
cỡi, chuông đạp hai tiếng, bình để thấp
đèn khí đá theo xe. Sơn xe và sửa xe.

Có xin quý khách có dịp đến Đê-hộ
xin ghé lại thăm tôi một khi trước coi
công cuộc của tôi làm, sau có cần dùng
món chi da thiếu mua giúp làm ngơi,
thì tôi rất cảm ơn hạ cô.

Còn chư quý khách ở xa muốn gởi
thơ hỏi thăm món chi cũng giá cả tôi
sẵn lòng hầu đáp.

Thuốc bột « URASEPTINE ROGIER »

Các chứng bệnh nơi đường tiêu
tiếp thường bị đau lâu ngày và trị
cho mạnh thiết là rất khó. Khi nào
đau mà có chảy mủ rá, thì trong
các tạng phủ mà bị trước hết là nơi
chỗ thừa kinh đường tiêu tiện. Điều
cần nhất là chẳng những trị cho
hạnh bệnh, mà lại còn phải phòng
bệnh cho khỏi thâm nhiễm vào trong
thân thể, vào nơi học đại, vào tử
cung, vào huyết mạch. Như vậy rồi
thời lại sanh ra các chứng bệnh rất
nguy hiểm, như những là đại lâu,
tiểu tiện ra huyết, bí đại, đần bả
tại đau bụng. Các chứng ấy là chứng
lâm cho mình ốm o xò bại mà có
khi lại phải đến chết. May lại có
một ông thầy báo chế nhưt hạng ở
tại kinh đô Paris, qui hiệu là H
Rogier, đi kiếm được một thứ
thuốc đại danh là « L'Uraseptine
Rogier », nhờ bởi thuốc ấy mà chư
vị y sư khắp trong toàn cầu đã trị
mạnh không biết bao nhiêu là người
lâm phải chứng bệnh ấy. Thứ thuốc
bột này ngọt ngào dễ uống lắm.

Một người lính thủy 54 tuổi, thứ
may đau lâu đã ba lần. cứ than van
rằng đi tiểu tiện khó quá và mỗi khi
đi tiểu cứ thấy huyết với mủ vàng

vàng pha trộn vào nước tiểu hoải.
Chỗ mạch đại bị hư nhiều hàng đi
tiểu ra bầy bầy nước đỏ chảy ra
rất khó, chảy ra từng giọt, mỗi lần
đi lấy làm đau đớn lắm và cứ
rằng rồi đây e sẽ bị bị đờm
tiện. Đau như vậy chớ
sao, mới khi sử uống mới ngày
muồm nhờ thuốc bột Uraseptine
Rogier, quả đến ngày sau, đi tiểu
đã thấy khá. Rồi do cứ mỗi ngày
nổi thêm, uống cho đến một ngày
8 muồm và xét rõ biết đi tiểu này
bởi nhiều
không thấy chảy
mủ nữa, không
nhức nhối đi nữa
và nước tiểu thiết
là trong khe. Rồi
đó anh ta cứ uống
thuốc bột Urasep-
tine Rogier hoải
và từ ấy thì mạnh
giỏi luôn luôn.

Thuốc này có bán tại tiệm thuốc
ông SOLIRÈNE ở Saigon, và tiệm
thuốc Phê-P ở ông HÉLARY, tại Cq-
lớn cũng khắp trong hết thấy các
tiệm thuốc tốt đều có bán.



CANOT HƠI

Hãy lập tức viết thơ thương nghị với

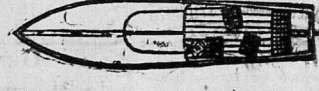
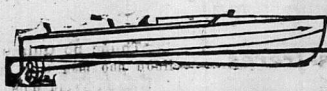
Đề chờ chuyên mau lẹ, Ông Charles BARDON

đề tuân du diên địa

NGƯỜI ĐÓNG TÀU

Ở đường Paul Blanchy số 127
SAIGON (Namkỳ)

MỘT CÁI KIỂU THEO LOẠI « POPULAIRE », KÉU LÀ AUTO-GLISSEUR SỐ 620



Chắc chắn
đóng kỹ càng
giáng đẹp!

giá 1.500 \$
sắp lên

Khoái huyet
lạ-lùng nghet số
GIÁ RẺ

Đôi hàng trân tó

Bấy lâu Tệ đã giầy công luyện chế các thứ
Trà Việt-Nam ta, có ướp rờng những mùi
hoa thơm vàn vàn...Đặt là Kỳ tâm-
Hiên dấu riêng « Trái-Tim đỏ »
đựng bằng hộp thiết với gói
lớn gói nhỏ đủ hạng!

Hầu các
đừng hào tâm
đoái tưởng, mà
giupsản vật Quê hương
phát đạt! Mong sao bền
vững Quốc-bôn Việt-Nam! Ai
oi! san tâm lòng son!! Khéo mà!!

H. K. SANH
Quản lý và chế tạo Kỳ tâm Hiên 62 đường
Teyard và đường Charles Truocan CHOLON
Phố góc gần gare xe lửa Cholon-Hố Thủ

Trước giúp nhau làm nghĩa!
Sẵn bồi hồ quốc-hôn!

Thợ khảm đen có hiện

Thật khéo mà lại rẻ hơn các chỗ.

Kính cùng quý ông đặng khảm
đen rỏ:
Tôi thiết rành nghề thợ khảm
trên 48 năm rồi, nên làm đủ kiểu
các thứ khảm nhiều lớp; ít lớp,
lớp dày, lớp mỏng, kiểu nào theo
kiểu này rất khéo. Như là thứ
lớp mỏng từ 7 tới 9-10 lớp, thứ
lớp dày từ 4 tới 6 lớp mà thôi.
Song có thứ khảm bạch theo kiểu
cáp tọc, quý ông muốn kết dính
lại một lần bích lên để xuống
như dùng nỏn vậy rất tiện, thì
phải do (contour de tete) máy xic
phân và máy lớp dày mỏng xin
chỉ rỏ trong thơ và chế máy ông

đang tôi làm rồi gởi lại tiền
phủ tôi chịu mà phải trên 2 khảm.
Khảm đặt có hai giá tùy theo
hạng nặng nhẹ:

Hạng nhưt, bồng và nhiều Bombey
1 khảm..... 2\$50
Hạng nhì, bồng và nhiều Bombey
1 khảm..... 2.00
Còn những hạng khác muốn mua
đều là giá rẻ, gởi thơ thì sẽ định
giá cho hạ hạ.

Có xin quý ông hãy mua khảm
của tôi làm thiết khéo và kỹ càng,
chắc chắn, lâu hư mà lại giá rẻ.

Kính cáo

Nguyễn-vin-Bờ
Thợ khảm, đen
File de M. Hoai, Propriétaire
à Suối đôn Bình nhâm (Lái-thiền)

Cách làm mau té tiền

Viết thư cho hãng Annam, Hào-vinh Công-ty, 146 bis Rue Lefebvre bic-a gôi contre-remboursement (cách tiêu trao của lãnh nơi nhà đầy thép một hộp một trăm ve dầu Essence de menthe, hiệu Lô-tiên, tốt nhất trong cõi Đông-dương, giá là mười lăm đồng (15\$00) mà thôi. Về bán lẻ lại cho trong vòng quen lớn một ve hai chén (0420) — mỗi ve lời 5 su, một trăm ve lời 5 đồng bạc, mười hộp lời năm chục, một trăm hộp lời năm trăm đồng bạc!

Viết thư đi, đừng bỏ qua dịp làm té tiền, ồng lăm. Ban đầu lời ít sau lời nhiều, bán buôn quen thói, làm giàu chẳng bao lâu!

Che không! Hãy coi cho kỹ. — Kể từ ngày này một trăm người nào gọi thư đến mà mua đầu trước, hãng Annam Hào-vinh Công-ty sẽ vui lòng gởi cho không một kilô xà-bông mát-xây thiệt, hiệu ngựa một sừng. (La Licorne), tốt nhất trong cõi Đông-dương hay là một ve dầu thơm Essence pour Lotion: Eau de Cologne, Quinine, foin coupé để làm đủ một lít các thứ dầu thơm ấy, tùy thích ai muốn thứ nào cũng được! Hãy viết thư mau đi, đừng bỏ mất cơ hội làm té tiền ồng lăm.

Hãng Annam, Hào-vinh & Co.
146 bis Rue Lefebvre Saigon,
Kính đón.

XA-BONG MAT-XAY

Tốt bằng các thứ Xa-bông Mat-xay
thiệt bán trong Nam kỳ mà giá rẻ hơn

Hiệu con chim Ác-là

HAO-VINH Công-ty

(HANG ANNAM)
146^{bis}, Rue Lefebvre, Saigon
AGENTS EXCLUSIFS



LA PIE

“NAM-PHONG”

MỖI THÁNG XUẤT BẢN MỘT KỶ

Giá:

Trọn năm. 4\$00
Sáu tháng. 2 00
Mỗi số. 0 40

XA-BONG MAT-XAY

ĐEN

Tốt lắm rồi lăm

Hiệu con Rồng

HAO-VINH Công-ty

(HANG ANNAM)
146^{bis}, Rue Lefebvre, Saigon
AGENTS EXCLUSIFS



SOCIÉTÉ DES TABACS

DE L'INDOCHINE

(Đông - dương Yên - thảo Công - ty)

Tư - bản : 6.000.000 fr.

Sở chính Công-ty tại PARIS

Sở Cai-trị và nhà công-xưởng tại HANOI

Trại trồng thuốc lá tại KIM-XUYÊN và VĂN-KHÉ

THUỐC CHU'A VẮN VÀ THUỐC VẮN RỜI

HIỆU

“COQ” (Con Gà)

Vị ngon — Giá rẻ — Nén hút

VÀ THỜ THỜ LA VẮN RỜI HIỆU

PAGODE (Cái chùa)

“MỘT MÌNH NHÀ NÀY CÓ QUYN

THỜ MỘT CHO NHÀ ĐỨC SÚNG VÀ LÀM XE MÁY

TẠI THÀNH St-Étienne

Mà thòt

Ông F. MICHEL, CAFFORT Successeur & đường Catina số 38 SAIGON

Có BÀN SÚNG

đủ thứ và đủ liêu. BÌ,

THUỐC, ĐẠN, XE-MÁY, ĐỒNG-HỒ

và đồ NỮ-TRANG. Đồ đã tốt lại giá rẻ

Lục-Châu muốn mua vật chi thì xin đề thơ như vậy;

M. F. MICHEL, CAFFORT Successeur, 38 rue Catinat. — SAIGON



TRẠI ĐỪNG THUỐC ĐỒ VÀ TRỊ ĐÀM

THIỆT MỆP LÀ **ELIXIR TONIQUE ANTIGLAIREUX**

Của ông lương-y GUILLE

Tà tám mươi năm nay thuốc ELIXIR do chế
đường của quan lương-y GUILLE lấy làm thần hiệu
trong những bệnh RỤP PHẪ, đau trong TÌ VỊ, đau
nơi TRÁI TIM, ĐAU GÂN, ĐAU MÌNH, CHÉT MỎI,
ĐÁ, hoặc CHỚM NƯỚC, BỊNH KIẾT, BỊNH THẬN,
BỊNH CŨM, CHÉT CHỐC NGOÀI ĐÁ và bịch có
TRÙNG LẠI TRONG BỤNG

Ấy là một thứ THUỐC XỎ RỄ TIỀN và rất hiệu
nghiệm làm cho HUYẾT RA TINH KHIẾT NHƯNG
bệnh gốc bởi ĐÀM hay là MẬT phát ra thì uống
nó hay lắm.

Bắt kỳ thuốc trị đám não mà không có dấu là
tên PAUL GAGE thì chớ dùng.

LẠI CÓ MỘT THỨ

THUỐC HOÀN XỎ

nên dùng rất trong thứ Elixir Tonique Antiglaireux

của quan lương-y GUILLE.

Giành chỗ trở thuốc này là nhà PAUL GAGE PHLA, một bệnh

hôn nhũ y đanh, đường GENÈVALE ST GERMAIN năm hai số 5

ở tại 45 thành PARIS

VÀ TRƯNG CÁC DƯỢC PHÒNG SỮU CÓ BÁN



KHOẢN CHẤT THUY

(Nước suối kim thạch)

VICHY

PHÁP-QUỐC-PHUYEN

VICHY CELESTINS

Có bán nguyên ve và nửa ve.

VICHY GRANDE GRILLE trị bệnh đau gan

VICHY HOPITAL trị bệnh thương ại, trường nhiệt

Hãy coi chừng đồ giả mạo, khi mua phải chỉ cho trổng
thứ nước nào mình muốn dùng.

VICHY-ÉTAT BIỆU TẾ

SEL VICHY-ÉTAT là muối tự nhiên trong nước suối ấy mà ra. —
Có hộp

PASTILLES VICHY-ÉTAT một hạt ăn cùng với uống chừng 2, 3
/hoan thì dễ tiêu hóa.

COMPRIMÉS VICHY-ÉTAT dùng để cho mình dọn nước ại
(Môi-khi-chất).

Saigon — Imp^{de} l'Union
L'Administrateur Gérant : NGUYỄN-VĂN-CỬA

*Certifié le 31 mai 1920.
E. S. M. ex.
Saigon le 31 Mai 1920*